





# HEARTSTOPPER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Alice Oseman

EPISODE 2.01

"Out"



A medida que madura su relación con Charlie, Nick considera salir del clóset con Imogen, pero es mucho más difícil de lo que esperaba. Elle intenta coquetear con Tao.

Escrito por:  
Alice Oseman

Dirección:  
Euros Lyn

Emisión:  
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**


HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

---


## Miembros del reparto



Joe Locke	...	Charlie Spring
Jenny Walser	...	Tori Spring
Kit Connor	...	Nick Nelson
William Gao	...	Tao Xu
Tobie Donovan	...	Isaac Henderson
Yasmin Finney	...	Elle Argent
Cormac Hyde-Corrin	...	Harry Greene
Sebastian Croft	...	Ben Hope
Rhea Norwood	...	Imogen Heaney
Ashwin Vishwanath	...	Sai Verma
Evan Ovenell	...	Christian McBride
Araloyin Oshunremi	...	Otis Smith
Monty Piggott	...	Brooklyn (Imogen's Puppy)
Stephen Fry	...	Headmaster Barnes (voice)
Nima Taleghani	...	Mr. Farouk
Alan Turkington	...	Mr. Lange
Chetna Pandya	...	Coach Singh
Corinna Brown	...	Tara Jones
Kizzy Edgell	...	Darcy Olsson
Georgina Rich	...	Jane Spring
Joseph Balderrama	...	Julio Spring



1  
00:00:08 --> 00:00:10  
[pájaros piando]



2  
00:00:23 --> 00:00:28  
[teléfono vibra]


3  
00:00:33 --> 00:00:34  
HOLA.

4  
00:00:34 --> 00:00:37  
[suena música rock animada]




5  
00:00:38 --> 00:00:40  
BUEN DÍA, NOVIO.


6  
00:00:41 --> 00:00:43  
[ríe]



7  
00:00:56 --> 00:00:58  
DARME MUCHOS BESOS AL DÍA.




8  
00:01:00 --> 00:01:02  
[continúa música rock animada]



9  
00:01:15 --> 00:01:16  
[notificación de celular]

10  
00:01:43 --> 00:01:45  
[ríe] Nick.



11  
00:01:45 --> 00:01:45  
[Nick ríe]

12  
00:01:47 --> 00:01:49  
- Hola.

- Hola.

13

00:01:52 --> 00:01:53

¿Adónde vamos?

14

00:01:58 --> 00:01:59

[termina la música]

15

00:02:00 --> 00:02:01

[ríe]

16

00:02:02 --> 00:02:03

¿Qué crees?

17

00:02:03 --> 00:02:04

¿Qué?

18

00:02:05 --> 00:02:06

Se lo dije a mi mamá ayer.

19

00:02:06 --> 00:02:08

¿Cómo crees? ¿Y qué te dijo?

20

00:02:08 --> 00:02:10

Que estaba bien, y lo aceptó totalmente.

21

00:02:11 --> 00:02:12

[ríen]

22

00:02:12 --> 00:02:14


[gruñen]

23

00:02:15 --> 00:02:17


¿Un beso de recompensa?

24





00:02:18 --> 00:02:19  
Sí.

25  
00:02:23 --> 00:02:25  
Besarse en la escuela es muy mala idea.



26  
00:02:28 --> 00:02:31  
- Te vi en la biblioteca. Te escuché.  
- Fue lo primero que dije.


27  
00:02:31 --> 00:02:33  
- Que sí.  
- No vas a distraerte.




28  
00:02:33 --> 00:02:34  
Claro que sí.

29  
00:02:35 --> 00:02:37  
[suena música alegre]

30  
00:02:41 --> 00:02:42  
[timbre]




31  
00:02:45 --> 00:02:46  
- Hola.  
- Hola.




32  
00:02:47 --> 00:02:48  
- Hola.  
- Hola.

33  
00:02:49 --> 00:02:52  
- [Nick gruñe] ¡Ya déjame ganar, Charlie!  
- ¡Sí!

34  
00:02:52 --> 00:02:53  
- ¡Ay, no! Soy el peor.





- [ríe]

35

00:02:53 --> 00:02:56

- ¡Lo siento!

- No me vuelvas a despeinar.



36

00:02:56 --> 00:02:58

- Pero yo llegué antes.

- Eh...

37

00:02:58 --> 00:02:59

- ¿En serio?

- Sí.



38

00:02:59 --> 00:03:01

- Es mi habitación.


- Llegué primero.

39

00:03:01 --> 00:03:03


- Oh, no.

- Ah, no. ¡Esto es guerra!



40


00:03:03 --> 00:03:06



- Más rápido. Sube, Charlie.

- [Charlie ríe]

41



00:03:06 --> 00:03:07

- ¿Qué?


- [Nick ríe]

42

00:03:08 --> 00:03:11

- Es guerra. [ríe]

- No me hagas cosquillas.




43

00:03:16 --> 00:03:17


Hola.

44



00:03:17 --> 00:03:18  
Hola.

45  
00:03:19 --> 00:03:20  
[ríen]




46  
00:03:23 --> 00:03:24  
- Hola.  
- Hola.

47  
00:03:34 --> 00:03:37  
[se desvanece la música]




48  
00:03:41 --> 00:03:43  
[chisporroteo]





49  
00:03:43 --> 00:03:44  
[hombre] Al rato viene la señora.

50  
00:03:44 --> 00:03:46  
[suspira] Ya es tarde.




51  
00:03:46 --> 00:03:50  
- [Nick ríe]  
- [gente conversa a lo lejos]



52  
00:03:50 --> 00:03:52  
[suena música alegre]

53  
00:03:53 --> 00:03:55  
[suspira]



54  
00:04:05 --> 00:04:07  
[silbido de fuegos artificiales]

55  
00:04:07 --> 00:04:08

## 1. SALIR DEL CLÓSET

56

00:04:08 --&gt; 00:04:11

Me das justo en mi soltería, ¿sabes?

57

00:04:11 --&gt; 00:04:12

[gritando] ¡Ya tengo novio!

58

00:04:12 --&gt; 00:04:14

Sí, Charlie. ¡Ya todos lo saben!

59

00:04:14 --&gt; 00:04:16

Y es sorprendente.

60

00:04:16 --&gt; 00:04:17

- Bueno...

- ¡Tao!

61

00:04:18 --&gt; 00:04:22

- [suspira] Sí, no está mal.

- [Charlie ríe]

62

00:04:22 --&gt; 00:04:23

Y...

63

00:04:23 --&gt; 00:04:24

lo quiere hacer público.

64

00:04:25 --&gt; 00:04:26

[ríe]

65

00:04:27 --&gt; 00:04:29

A algunos amigos por ahora.

66

00:04:29 --&gt; 00:04:33

Eh... Creí que no hablaba con los de rugby



desde la fiesta de Harry.

67

00:04:33 --> 00:04:35  
[Charlie] Así es. Pero voy a ayudarlo.

68

00:04:35 --> 00:04:37  
- Okey. Pues...  
- [Isaac ríe]

69

00:04:38 --> 00:04:40  
...mientras estén de acuerdo  
y se cuiden entre ustedes,

70

00:04:40 --> 00:04:42  
sé que todo estará bien.

71

00:04:42 --> 00:04:43  
[Elle] ¡Tao Xu!

72

00:04:44 --> 00:04:47  
¿En serio le estás dando a Charlie  
consejos de amor?

73

00:04:47 --> 00:04:49  
- [grita indignado] ¡Claro!  
- [todos ríen]

74


00:04:49 --> 00:04:53  
Sé mucho de relaciones.  
Veo muchas películas de romance y...

75


00:04:53 --> 00:04:54  
[Elle] Ajá.

76

00:04:56 --> 00:04:57  
[resopla]




77  
00:05:03 --> 00:05:06  
JUGO DE MANZANA




78  
00:05:07 --> 00:05:08  
Eh...

79  
00:05:08 --> 00:05:09  
Disculpa.


80  
00:05:09 --> 00:05:10  
- Te disculpo.  
- No.




81  
00:05:10 --> 00:05:11  
[rien]




82  
00:05:11 --> 00:05:13  
- Disculp... [gruñe]  
- [gruñe]



83  
00:05:13 --> 00:05:14  
[Tao ríe]




84  
00:05:15 --> 00:05:17  
[suena música alegre]




85  
00:05:18 --> 00:05:20  
- Es tuyo.  
- ¡No!


86  
00:05:20 --> 00:05:22  
- Ganaste. Está bien.  
- No. Tómallo.



87  
00:05:23 --> 00:05:24  
Oye, no.




88  
00:05:24 --> 00:05:25  
¡Tao!




89  
00:05:39 --> 00:05:41  
[risas y conversaciones indistintas]

90  
00:05:42 --> 00:05:45  
ESCUELA DE VARONES TRUHAM

91  
00:05:46 --> 00:05:48  
[continúa música alegre]




92  
00:05:51 --> 00:05:52  
[Sai] ¡Oye, Nick!




93  
00:05:52 --> 00:05:54  
[Harry] No le hables, ya no somos amigos.

94  
00:05:54 --> 00:05:56  
[chico] Déjalo. Ya no nos habla.



95  
00:05:56 --> 00:05:58  
- [Imogen] La verdad... [inaudible]  
- No, tampoco yo.




96  
00:05:59 --> 00:05:59  
¡Oye!

97  
00:06:00 --> 00:06:01  
¡Nicholas!

98  
00:06:02 --> 00:06:03  
Imogen.


99






00:06:03 --> 00:06:04  
¿Todo bien?

100  
00:06:04 --> 00:06:07  
Hay algo muy muy importante  
que quiero enseñarte.




101  
00:06:07 --> 00:06:08  
Okey.


102  
00:06:09 --> 00:06:12  
Claro que no.  
No fue para nada justo. Él empezó.




103  
00:06:12 --> 00:06:15  
Le puse Brooklyn  
porque ahí quiero irme a vivir.




104  
00:06:15 --> 00:06:18  
Y quiero que conozca a Nellie  
para que jueguen.



105  
00:06:18 --> 00:06:20  
Brooklyn es muy adorable.




106  
00:06:20 --> 00:06:22  
Somos amigos, ¿verdad?



107  
00:06:22 --> 00:06:24  
- Te juro que ya no me gustas.  
- [ríe]

108  
00:06:25 --> 00:06:27  
Sí. Aún somos amigos.

109  
00:06:27 --> 00:06:29  
Eso está cool.



110

00:06:31 --&gt; 00:06:34

- Y ahora me gusta otro chico.  
- ¿En serio?

111

00:06:35 --&gt; 00:06:35

¿Quién?

112

00:06:38 --&gt; 00:06:42

[grito ahogado] Está bien. No me digas.  
Somos amigos desde hace años, pero...

113

00:06:42 --&gt; 00:06:45

Solo si pasa algo en serio,  
prometo contarte, Nick.

114

00:06:45 --&gt; 00:06:49

Pero, si a ti te gusta alguien,  
entonces también tienes que contarme.

115

00:06:49 --&gt; 00:06:50

[Nick] Eh...

116

00:06:51 --&gt; 00:06:53

Mm... [suspira]

117

00:06:55 --&gt; 00:06:58

Oh, ¡espera! Olvidé mostrarte este. Mira.

118


00:06:58 --&gt; 00:07:00

- Le enseñé unos trucos.  
- ¡Oh!


119

00:07:03 --&gt; 00:07:05

- [timbre]  
- [chicos hablando]




120  
00:07:05 --> 00:07:07  
[voz de hombre en altavoz]  
Muy buenos días, alumnos.




121  
00:07:07 --> 00:07:11  
O tal vez no sean tan buenos  
para los de undécimo,


122  
00:07:11 --> 00:07:14  
porque hoy empiezan  
las dos semanas de preparación




123  
00:07:14 --> 00:07:17  
para el examen  
del certificado general de bachillerato.




124  
00:07:17 --> 00:07:20  
La semana del gran examen se aproxima.



125  
00:07:20 --> 00:07:23  
[conversaciones indistintas]




126  
00:07:23 --> 00:07:25  
[suena música de tensión]




127  
00:07:48 --> 00:07:49  
[se intensifica la música]

128  
00:07:52 --> 00:07:53  
¡Silencio!



129  
00:07:53 --> 00:07:54  
[se detiene la música]

130  
00:08:00 --> 00:08:04  
Para quienes no me conocen,



yo soy el profesor Farouk.

131

00:08:04 --> 00:08:07  
Normalmente, enseño ciencias,  
pero, estas semanas,




132

00:08:07 --> 00:08:11  
estaré supervisando su repaso individual  
para el examen del certificado.

133

00:08:11 --> 00:08:14  
Las reglas son sencillas.


134



00:08:14 --> 00:08:16  
Sin hablar, sin teléfonos  
y sin preguntas tontas.

135

00:08:16 --> 00:08:18  
CASI LE DIGO A IMOGEN.



136

00:08:19 --> 00:08:22  
Si rompen las reglas,  
entonces serán castigados todo el día.



137

00:08:22 --> 00:08:23  
Y TE EXTRAÑO.




138

00:08:23 --> 00:08:25  
[golpe]

139

00:08:25 --> 00:08:27  
Nicholas Nelson.



140

00:08:27 --> 00:08:31  
Te daré una advertencia  
porque aún no había terminado de hablar.

141

00:08:31 --> 00:08:34  
Si veo ese teléfono otra vez,  
te lo confiscaré.

142

00:08:37 --> 00:08:38  
¿Entendido?

143

00:08:39 --> 00:08:40  
Sí, señor.

144

00:08:40 --> 00:08:41  
Bien.

145

00:08:42 --> 00:08:44  
¡Bueno! Creo que nos llevaremos muy bien.

146

00:08:46 --> 00:08:48  
- [profesor] Yusef.  
- Presente.

147

00:08:48 --> 00:08:50  
- Jim.  
- Sí.

148

00:08:50 --> 00:08:52  
- Maximilian.  
- Aquí.

149


00:08:52 --> 00:08:53  
- Stuart.  
- Soy yo.

150

00:08:53 --> 00:08:55  
- Addison.  
- Sí, señor.


151






00:08:55 --> 00:08:57  
- William.  
- Presente.

152  
00:08:57 --> 00:08:57  
Nicholas.




153  
00:09:00 --> 00:09:01  
- Todd.  
- Aquí.


154  
00:09:01 --> 00:09:03  
[profesor sigue tomando lista]




155  
00:09:03 --> 00:09:04  
¿EN SERIO? ERES INCREÍBLE.




156  
00:09:04 --> 00:09:05  
[profesor] Charlie.



157  
00:09:06 --> 00:09:07  
Aquí estoy.




158  
00:09:08 --> 00:09:10  
- Toby.  
- Presente.




159  
00:09:10 --> 00:09:12  
- Paul.  
- Presente.


160  
00:09:12 --> 00:09:13  
YO TAMBIÉN TE EXTRAÑO.



161  
00:09:19 --> 00:09:21  
¿Vas a ignorarme estas dos semanas?




162  
00:09:24 --> 00:09:25  
[suspira]




163  
00:09:26 --> 00:09:28  
- Pero no te hice nada a ti.  
- No me hables.

164  
00:09:30 --> 00:09:31  
Ya me disculpé.


165  
00:09:32 --> 00:09:34  
- Con Charlie, por todo...  
- Tampoco hables de él.




166  
00:09:34 --> 00:09:36  
Guau. [ríe]



167  
00:09:39 --> 00:09:40  
Mira,




168  
00:09:41 --> 00:09:45  
si quieres que sea secreto,  
entonces deberías dejar de actuar tan gay.




169  
00:09:46 --> 00:09:47  
[golpe]

170  
00:09:48 --> 00:09:52  
Les recuerdo que una de las reglas  
es que no pueden hablar.




171  
00:10:07 --> 00:10:08  
YO TAMBIÉN TE EXTRAÑO.

172  
00:10:08 --> 00:10:10  
¿EN SERIO? ERES INCREÍBLE.



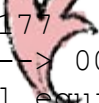

173  
00:10:10 --> 00:10:11  
TENGO UNA IDEA...



174  
00:10:11 --> 00:10:13  
[suena música animada]


175  
00:10:14 --> 00:10:15  
[golpes en la puerta]

176  
00:10:15 --> 00:10:17  
- [timbre de recreo]  
- ¡Adelante!




177  
00:10:21 --> 00:10:22  
Quiero volver al equipo de rugby.


178  
00:10:23 --> 00:10:24  
ENTRENADORA SINGH



179  
00:10:25 --> 00:10:27  
[chico 1] ¡Vamos a jugar!




180  
00:10:27 --> 00:10:30  
[gritos]



181  
00:10:30 --> 00:10:33  
- No tienes que hacerlo si no quieres.  
- Pero sí quiero.

182  
00:10:33 --> 00:10:38  
Es que, si no, casi no nos veríamos.  
Y, además, sí extraño el rugby.



183  
00:10:38 --> 00:10:39  
[ríe] ¿De verdad?

184

00:10:39 --&gt; 00:10:42

Sí. Me encanta  
correr como loco y luego caerme.

185

00:10:42 --&gt; 00:10:46

- Eres bueno en la parte de las caídas.  
- También soy bueno para correr.

186

00:10:46 --&gt; 00:10:47

¿Sí? ¿Para huir del balón?

187

00:10:47 --&gt; 00:10:50

- Okey, si no me quieres, me voy.  
- Oye, no. Por favor.

188

00:10:50 --&gt; 00:10:52

- [Singh] Vamos, chicos.  
- Te necesito.

189

00:10:53 --&gt; 00:10:55

¡Oye! ¿Volverás al equipo?

190

00:10:55 --&gt; 00:10:56

- Sí.  
- ¡Qué bien!

191

00:10:57 --&gt; 00:10:57

A correr.

192

00:10:59 --&gt; 00:11:01


[entrenadora Singh] ¡Pásala! ¡Dense prisa!

193

00:11:01 --&gt; 00:11:03


¿Todo bien, Nick?

194



00:11:04 --> 00:11:06  
Oye, ¿sigues molesto con nosotros?

195  
00:11:07 --> 00:11:12  
[ríe] Vámonos, amigos.  
Todos están jugando como niñas.




196  
00:11:12 --> 00:11:15  
- [gritos]  
- [suena música animada]

197  
00:11:15 --> 00:11:17  
[gritos]




198  
00:11:17 --> 00:11:20  
- [Singh] ¡Concéntrense, chicos! ¡Vamos!  
- [gritos]


199  
00:11:20 --> 00:11:23  
[Harry] ¡Charlie! ¡Pásala!  
Rápido, ¡apresúrate!



200  
00:11:24 --> 00:11:25  
¡Eso! ¡Bien!




201  
00:11:25 --> 00:11:27  
[chico 2] ¡Otra vez! ¡Otra vez!




202  
00:11:27 --> 00:11:29  
- [chicos] ¡Nick!  
- [chico 2] Pásalo.

203  
00:11:29 --> 00:11:32  
- [Harry] Nick, pásala.  
- ¿Qué te pasa? Tienes que pasarla.




204  
00:11:32 --> 00:11:36




- [Harry] Estaba libre.  
- ¿Por qué no están jugando como equipo?

205  
00:11:36 --> 00:11:37  
Oye, Nick.




206  
00:11:37 --> 00:11:38  
- Ya te escuché.  
- Déjalo, Otis.

207  
00:11:38 --> 00:11:40  
[chico 3] Ya. Vamos a jugar.




208  
00:11:40 --> 00:11:43  
- Vamos otra vez.  
- [Harry] Vamos, chicos. Eso es.


209  
00:11:44 --> 00:11:47  
Elle, escúchame,  
te mereces el romance perfecto, ¿sí?



210  
00:11:47 --> 00:11:48  
[Darcy] Exacto.




211  
00:11:49 --> 00:11:50  
Como nosotras.



212  
00:11:51 --> 00:11:55  
[ríe] Pero Tao  
es la peor persona que podría gustarme.

213  
00:11:55 --> 00:11:58  
Algunas veces creo que sí le gusto, pero...



214  
00:11:59 --> 00:12:00  
otras veces es...

215

00:12:02 --> 00:12:03  
No sé si es raro solamente.

216

00:12:04 --> 00:12:07  
O tal vez siendo raro  
es como expresa sus sentimientos.

217

00:12:07 --> 00:12:09  
- Lo sé porque yo soy igual.  
- [Tara ríe]

218

00:12:09 --> 00:12:11  
¿Y si intentas coquetear con él?

219

00:12:11 --> 00:12:14  
- Solo para ver qué pasa.  
- [Darcy] Sí, coquetéale.

220

00:12:16 --> 00:12:18  
[suena música emotiva]

221

00:12:19 --> 00:12:20  
Estás muy callado.

222

00:12:21 --> 00:12:22  
¿Qué pasa?

223

00:12:22 --> 00:12:24  
Nada. Todo está normal.

224

00:12:24 --> 00:12:25  
¿Normal?

225

00:12:26 --> 00:12:27  
[ríe] Okey.

226

00:12:29 --> 00:12:31  
Mi mamá quiere que me corte el cabello.

227

00:12:32 --> 00:12:33  
Me gusta largo.

228

00:12:35 --> 00:12:38  
Pero quizá también me guste corto.

229

00:12:39 --> 00:12:41  
- [chisporroteo]  
- Solo haz lo que tú quieras.

230

00:12:43 --> 00:12:44  
[bocinazo]

231

00:12:46 --> 00:12:48  
[Elle] Ya llegó mi mamá.

232

00:12:48 --> 00:12:50  
Nos vemos en la pijamada.

233

00:12:54 --> 00:12:58  
- [chico 1] Hoy no jugamos como equipo.  
- [chico 2] Yo sí me esforcé.

234

00:12:58 --> 00:13:00  
[conversaciones indistintas]


235

00:13:00 --> 00:13:04  
[chico 1] Estuvo cansado el partido.  
Necesito descansar un poco.


236

00:13:07 --> 00:13:08  
Te... Te traje un regalo.






237  
00:13:09 --> 00:13:10  
¿Qué? ¿Y por qué?



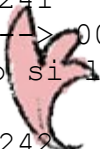
238  
00:13:11 --> 00:13:13  
Porque...

239  
00:13:13 --> 00:13:15  
Eh... Bueno, ya cumplimos dos meses.

240  
00:13:16 --> 00:13:19  
O sea, ¿aniversario de dos meses?




241  
00:13:20 --> 00:13:22  
Suena muy tonto si lo dices así.




242  
00:13:22 --> 00:13:24  
- ¡No! No es cierto.  
- ¡Qué vergüenza!

243  
00:13:24 --> 00:13:25  
¡No! Es que...



244  
00:13:26 --> 00:13:29  
[titubea] Yo no te traje un regalo.




245  
00:13:30 --> 00:13:33  
[ríe] Está bien. No...  
No quiero que sea una costumbre.

246  
00:13:35 --> 00:13:36  
No estaría mal.

247  
00:13:36 --> 00:13:38  
[suena música emotiva]




248



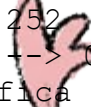
00:13:46 --> 00:13:50  
¿Y cómo sabes que este  
es mi chocolate favorito?

249  
00:13:51 --> 00:13:51  
Ah...




250  
00:13:52 --> 00:13:55  
- Es que hace mucho tiempo lo mencionaste.  
- [Nick ríe]

251  
00:13:59 --> 00:14:00  
Gracias.




252  
00:14:07 --> 00:14:09  
[se intensifica la música]




253  
00:14:12 --> 00:14:15  
- [portazo]  
- [se detiene abruptamente la música]

254  
00:14:16 --> 00:14:18  
[conversaciones indistintas]




255  
00:14:18 --> 00:14:19  
[Charlie ríe]




256  
00:14:21 --> 00:14:23  
Por esto no hay  
que besarnos en la escuela.


257  
00:14:23 --> 00:14:24  
Ay, pero es divertido.

258  
00:14:24 --> 00:14:28  
Pero que te descubran  
porque te vean besándome no tanto.






259  
00:14:29 --> 00:14:30  
Eh...




260  
00:14:30 --> 00:14:31  
Pero quiero decirles a otros.

261  
00:14:31 --> 00:14:32  
No sé.


262  
00:14:33 --> 00:14:34  
Como a Imogen. Es que...




263  
00:14:35 --> 00:14:37  
aún no encuentro el momento.




264  
00:14:37 --> 00:14:41  
No tienes que decirles a todos.  
O a nadie, si no quieres hacerlo.




265  
00:14:41 --> 00:14:42  
Haces que quiera besarte.



266  
00:14:42 --> 00:14:44  
- Estoy hablando en serio.  
 - Yo también.

267  
00:14:46 --> 00:14:47  
[suspira]

268  
00:14:47 --> 00:14:48  
Oye.



269  
00:14:49 --> 00:14:52  
Si salgo del clóset antes de París,  
podríamos...

270

00:14:52 --> 00:14:54  
besarnos en la torre Eiffel.

271

00:14:57 --> 00:14:58  
[ríe]

272

00:15:03 --> 00:15:05  
No más besos en la escuela.

273

00:15:05 --> 00:15:07  
Es muy arriesgado.

274

00:15:07 --> 00:15:08  
[Nick ríe]

275

00:15:17 --> 00:15:21  
- [sorbido]  
- ¿Vas a quedarte con nosotros?

276

00:15:21 --> 00:15:23  
- Tranquilo, estaré en mi cuarto.  
- [ríe]

277

00:15:23 --> 00:15:25  
Mamá y papá casi nunca nos dejan solos.

278


00:15:25 --> 00:15:29  
- Puedes invitar a tus amigos si quieres.  
- Me gusta mi soledad.

279

00:15:30 --> 00:15:33  
Oye, por cierto,  
¿por qué tanta comida chatarra?

280

00:15:33 --> 00:15:34




[ríe] Es una piyamada.

281

00:15:34 --> 00:15:36

Se necesita.

282



00:15:37 --> 00:15:39

Además, hoy todo tiene que salir perfecto.

283

00:15:39 --> 00:15:41

¿Es un examen o algo parecido?

284

00:15:42 --> 00:15:44

Nick va a salir del clóset con sus amigos.



285


00:15:44 --> 00:15:46

[timbre]

286

00:15:48 --> 00:15:49

[suspira]



287

00:15:50 --> 00:15:52

[suena música alegre]



288

00:15:52 --> 00:15:53

[Charlie] ¡Hola!



289

00:15:54 --> 00:15:57

- [Nick] Hice cupcakes.


- [Charlie] Guau. Estoy muy orgulloso.

290

00:15:57 --> 00:16:00

- [Nick] No fue difícil.

- [Charlie] Puedes ponerlos en la mesa.



291

00:16:01 --> 00:16:04

- Es mucha comida. ¿No te pasaste?



- Necesitamos bocadillos.

292

00:16:04 --&gt; 00:16:07

- [continúa música alegre]

- Exacto. Es justo lo que me gusta.

293

00:16:09 --&gt; 00:16:10

[chisporroteo]

294

00:16:13 --&gt; 00:16:15

- [Darcy] Sí, pruébalo.

- [Tara] No estoy segura.

295

00:16:16 --&gt; 00:16:20

- Ya, solo dime. Sí. ¡Sí!

- No. Si fueras un gusano, sería muy raro.

296

00:16:20 --&gt; 00:16:22

- [Darcy] ¡Que no!

- Son mis favoritas.

297

00:16:22 --&gt; 00:16:25

- Ah, ¿sí?

- Desde siempre. Saben mucho a canela.

298

00:16:26 --&gt; 00:16:27

[chisporroteo]

299

00:16:28 --&gt; 00:16:29

Aquí va. ¿Estás listo?

300

00:16:30 --&gt; 00:16:32

- [ríe]

- Casi le atina.

301

00:16:32 --&gt; 00:16:34

[Isaac] Esta es la buena, ¿okey?

302

00:16:34 --> 00:16:37  
- [conversaciones indistintas]  
- [se intensifica la música]

303

00:16:42 --> 00:16:44  
[chisporroteo]

304

00:16:47 --> 00:16:50  
Me voy a mudar a tu casa solo  
para comer estas galletas para siempre.

305

00:16:51 --> 00:16:52  
- Exacto, yo también.  
- Igual.

306

00:16:52 --> 00:16:55  
Pero no hay suficientes habitaciones.

307

00:16:56 --> 00:16:58  
Pues, compartimos la tuya.

308

00:17:00 --> 00:17:03  
- Eh... Mi mamá no me dejaría.  
- La mamá de Darcy es igual.

309

00:17:04 --> 00:17:05  
No le gusta invitar a la gente.


310

00:17:05 --> 00:17:08  
Sí, pero tu mamá nos deja hacer piyamadas.


311

00:17:08 --> 00:17:09  
- Sí.  
- Y es lo mejor.

312




00:17:09 --> 00:17:12  
- [Tara] ¿Hacemos una?  
- [Darcy] Claro que sí.




313  
00:17:12 --> 00:17:15  
- [Darcy] ¡Sí! Estaría bien.  
- [Tara] Bueno. ¿Qué hacemos?


314  
00:17:15 --> 00:17:18  
- [Darcy] Una peli.  
- [Tara] Ver películas es clásico.




315  
00:17:18 --> 00:17:20  
[timbre]




316  
00:17:20 --> 00:17:21  
- Ahora vengo.  
- ¿Quién es?




317  
00:17:21 --> 00:17:24  
- [Tao] ¿Pidieron algo?  
- [Isaac] ¿Falta alguien?



318  
00:17:25 --> 00:17:27  
- [grito ahogado]  
- ¡Hola!



319  
00:17:27 --> 00:17:29  
- [Tara] ¡Imogen!  
- [todos] Hola.



320  
00:17:31 --> 00:17:32  
[Charlie] Entra.

321  
00:17:32 --> 00:17:35  
- Te diré dónde dejar tus cosas. Sí.  
- Sí, Charlie te dará el recorrido.



322

00:17:35 --&gt; 00:17:38

- Sí, claro. Hay muchos bocadillos ahí.  
- [risas]

323

00:17:38 --&gt; 00:17:40

[Charlie] Ahí está la sala, y esta...

324

00:17:40 --&gt; 00:17:45

- [Imogen chilla] ¡Qué emocionante!  
- ¿Ella sabe de ustedes?

325

00:17:45 --&gt; 00:17:47

Aún no. Eh...

326

00:17:47 --&gt; 00:17:48

Voy a decirle hoy.

327

00:17:49 --&gt; 00:17:50

Pues tranquilo.

328

00:17:50 --&gt; 00:17:52

Es una aliada.

329

00:17:52 --&gt; 00:17:53

- [risas]

- [Tara] ¡Darcy!

330

00:17:55 --&gt; 00:17:57

Todos me caen muy bien.

331


00:17:58 --&gt; 00:18:00

¿Cómo conociste a los demás?


332

00:18:00 --&gt; 00:18:01

[Nick] Eh...




333  
00:18:03 --> 00:18:04  
Es que...



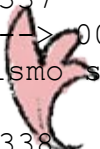
334  
00:18:05 --> 00:18:06  
Bueno...

335  
00:18:06 --> 00:18:08  
Conocí a Charlie antes.


336  
00:18:09 --> 00:18:11  
Porque Charlie y yo...




337  
00:18:15 --> 00:18:18  
vamos en el mismo salón y... eh...




338  
00:18:22 --> 00:18:22  
Sí.



339  
00:18:24 --> 00:18:25  
[Imogen] ¡Qué bien!




340  
00:18:26 --> 00:18:27  
[Imogen ríe]




341  
00:18:27 --> 00:18:30  
[Tara] ¡Oigan, chicos!  
¡Vamos a pedir pizza!

342  
00:18:30 --> 00:18:33  
¡Ay, qué bien!  
Ya estoy muriendo por comer pizza.



343  
00:18:33 --> 00:18:35  
[Darcy] No se rían, es en serio.

344



00:18:35 --> 00:18:37  
[risas]

345

00:18:37 --> 00:18:39  
- [Imogen] Bien. Quiero pizza de jamón...  
- Tranquilo.



346

00:18:41 --> 00:18:44  
No sé por qué es tan difícil decirlo.

347


00:18:51 --> 00:18:52  
Está horrible.

348



00:18:52 --> 00:18:54  
Claro que no.


349




00:18:54 --> 00:18:55  
Tu arte nunca es horrible.

350

00:18:55 --> 00:19:00  
Mi trabajo tiene que estar impecable  
si quiero usarlo para la escuela de arte.



351



00:19:00 --> 00:19:04  
- ¿Y qué tal todas estas flores?  
- Son monótonas. Esas no significan nada.




352

00:19:04 --> 00:19:06  
Necesitas inspirarte.

353


00:19:07 --> 00:19:08  
¿Y si soy tu modelo?




354

00:19:09 --> 00:19:10  
¿Mm?

355




00:19:11 --> 00:19:14  
[voz aguda] Dibújame  
como a tus chicas francesas.



356  
00:19:14 --> 00:19:17  
- ¿Y eso tendría que inspirarme?  
- [con voz aguda] Sí. ¡Jack!



357  
00:19:17 --> 00:19:20  
- [Elle ríe]  
- [con voz aguda] ¡Jack! Estoy nadando.

358  
00:19:21 --> 00:19:22  
[Elle ríe]




359  
00:19:22 --> 00:19:23  
[Tao] ¿Mm?

360  
00:19:23 --> 00:19:25  
Okey. Sí. A ver, levántate.




361  
00:19:26 --> 00:19:29  
Gira la cabeza a la izquierda.  
Tu otra izquierda.




362  
00:19:29 --> 00:19:31  
[ríen]

363  
00:19:31 --> 00:19:33  
No, así no. Mírame.


364  
00:19:35 --> 00:19:37  
[suena música emotiva]



365  
00:19:38 --> 00:19:40  
[aleteo]




366  
00:19:40 --> 00:19:42  
- [estallidos]  
- [se detiene la música]




367  
00:19:42 --> 00:19:43  
Eh...

368  
00:19:44 --> 00:19:45  
Lo siento.


369  
00:19:46 --> 00:19:47  
[suspira]




370  
00:19:49 --> 00:19:49  
Voy..




371  
00:19:51 --> 00:19:53  
a ordenar las pizzas.



372  
00:19:53 --> 00:19:55  
¿Quieres hawaiana?




373  
00:19:55 --> 00:19:57  
Eh... Sí. Gracias.




374  
00:19:59 --> 00:20:01  
[suena música pop animada]

375  
00:20:06 --> 00:20:08  
[conversaciones indistintas]

376  
00:20:09 --> 00:20:11  
[continúa música pop animada]



377  
00:20:11 --> 00:20:13



[Darcy] ¡A bailar!

378

00:20:18 --> 00:20:20  
Oye, Isaac. Ven, vamos a bailar.



379

00:20:20 --> 00:20:23  
- [ríe] No, gracias.  
- [gruñe] ¡Dame ese libro!

380

00:20:23 --> 00:20:24  
Pero no me gusta bailar.

381

00:20:25 --> 00:20:26

¿Imogen?



382


00:20:26 --> 00:20:28  
- ¿A ver tú?  
- [Nick] Sí, Imogen.

383

00:20:28 --> 00:20:30  
- De acuerdo. [ríe]  
- [Tara chilla]



384



00:20:31 --> 00:20:35  
[ríen]



385


00:20:35 --> 00:20:37  
- Bailas bien.  
- Nick, ¡a bailar!


386

00:20:37 --> 00:20:39  
Eh... No, no.


387

00:20:39 --> 00:20:41  
- [chicas susurrando] Hazlo.  
- [Imogen] ¡Por favor!





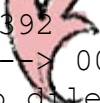
388  
00:20:42 --> 00:20:44  
[gritan y ríen]




389  
00:20:45 --> 00:20:47  
[timbre]

390  
00:20:47 --> 00:20:49  
[Imogen] ¡No puede ser!  
¡Ya llegaron las pizzas!

391  
00:20:49 --> 00:20:51  
- ¡Dile!  
- Ya dile.




392  
00:20:51 --> 00:20:52  
Solo dile.




393  
00:20:54 --> 00:20:56  
[Tara] Tengo mucha hambre. Por fin llegó.

394  
00:20:57 --> 00:20:59  
[se termina la música]




395  
00:20:59 --> 00:21:00  
Oye.



396  
00:21:01 --> 00:21:03  
- Ya llegaron las pizzas.  
- Mm.

397  
00:21:05 --> 00:21:07  
Entonces... eh...

398  
00:21:07 --> 00:21:10  
Tú y Elle han trabajado todo el día.



399

00:21:10 --> 00:21:12  
Quiere entrar a una buena escuela de arte.

400

00:21:12 --> 00:21:15  
Obvio que va a entrar,  
pero aun así le preocupa.

401

00:21:15 --> 00:21:17  
Será raro para ti si se...

402

00:21:17 --> 00:21:18  
va el próximo año.

403

00:21:18 --> 00:21:20  
¿Qué quieres decir?

404

00:21:21 --> 00:21:22  
No es mi novia.

405

00:21:22 --> 00:21:24  
- Ay, no. Es que...  
- Es mi amiga.

406

00:21:24 --> 00:21:26  
Es mi mejor amiga y es... Somos...

407

00:21:27 --> 00:21:29  
Esto no te incumbe.

408


00:21:30 --> 00:21:30  
[Tao resopla]

409


00:21:31 --> 00:21:33  
[suena música de tensión]

410







00:21:35 --> 00:21:38  
[voz 1 en tele] Es una cocina,  
no un recital de poesía. Detente.



411  
00:21:38 --> 00:21:41  
- [voz 2 en tele] Lo haré, después de que...  
- [risas]


412  
00:21:42 --> 00:21:44  
[voz 1] ¿Por qué me preguntas?  
¿Para qué quieres saber?

413  
00:21:45 --> 00:21:48  
- Charlie, ¿puedo pasar a tu baño?  
- Sí, claro.





414  
00:21:50 --> 00:21:53  
- Em... Te diré dónde está.  
- [voz 1] No pienso decírtelo.

415  
00:21:54 --> 00:21:56  
Y no puedes obligarme a hacerlo.



416  
00:21:57 --> 00:22:01  
[diálogo ininteligible en televisión]





417  
00:22:01 --> 00:22:04  
- ¡Sí! ¡Tú puedes!  
- [Tara susurrando] Ya dile. Solo dile.

418  
00:22:16 --> 00:22:19  
[Nick] Ahí está el baño.

419  
00:22:19 --> 00:22:22  
[Imogen] ¡Ah! Sí, gracias. [ríe]

420  
00:22:22 --> 00:22:23





Imogen. Eh...

421

00:22:24 --> 00:22:27

Hay... Hay algo que me gustaría...  
quiero decirte.



422

00:22:28 --> 00:22:29

Es que...

423

00:22:31 --> 00:22:32

es difícil...

424

00:22:32 --> 00:22:34

- ¿Es sobre tú y Charlie?  
- [se detiene la música]



425


00:22:35 --> 00:22:37

[grito ahogado] Ay, Dios mío.

426

00:22:38 --> 00:22:39


Pero tú deberías decirme.



427

00:22:40 --> 00:22:43


Es que es un poco obvio.



428

00:22:43 --> 00:22:45


Y ahora tiene mucho sentido.



429

00:22:45 --> 00:22:49

Todo lo de la cita  
y lo del día del deporte.



430

00:22:49 --> 00:22:51

No te gustaba porque eres gay. [ríe]

431

00:22:52 --> 00:22:53




Eh...

432

00:22:53 --> 00:22:56

Pues, soy bisexual, de hecho.

433



00:22:56 --> 00:22:58

- ¡Oh!

- Sí.

434

00:23:01 --> 00:23:02

[Imogen ríe]

435

00:23:03 --> 00:23:05

[suena música emotiva]



436


00:23:06 --> 00:23:08

Lo siento, pero no sé cómo reaccionar.

437

00:23:10 --> 00:23:12

Sí. Así está bien.




438

00:23:17 --> 00:23:20

Bueno, y ahora que sabes de Charlie,  
tienes que contarme de ese chico.

439



00:23:20 --> 00:23:23


- [grito ahogado]

- Ay, por favor.

440

00:23:23 --> 00:23:24

Es lo justo.



441

00:23:26 --> 00:23:28

Sí, está bien.

442

00:23:28 --> 00:23:29

Es Ben.

443

00:23:29 --> 00:23:30  
[se detiene la música]

444

00:23:30 --> 00:23:31  
Ah.

445

00:23:33 --> 00:23:34  
[ronquidos]

446

00:23:35 --> 00:23:36  
[Darcy] Estoy muy cómoda aquí.

447

00:23:37 --> 00:23:40  
- No tardo en quedarme dormida.  
- [aleteo]

448

00:23:42 --> 00:23:43  
[estallido]

449

00:23:43 --> 00:23:44  
[Tao suspira]

450

00:23:51 --> 00:23:53  
[susurrando] Coquetearle no funcionó.

451


00:23:56 --> 00:23:59  
Creo que mejor me voy a olvidar de él.

452


00:24:00 --> 00:24:01  
[Tara] Ay, Elle...

453

00:24:01 --> 00:24:03  
[Darcy gime]





454  
00:24:08 --> 00:24:10  
- [teléfono vibra]  
- [Charlie ríe]



455  
00:24:10 --> 00:24:13  
LE DIJE.


456  
00:24:14 --> 00:24:15  
¡DIOS MÍO!

457  
00:24:15 --> 00:24:16  
[ríen]




458  
00:24:20 --> 00:24:26  
SALIR DEL CLÓSET  
ES MUCHO MÁS DIFÍCIL DE LO QUE CREÍA.


459  
00:24:26 --> 00:24:28  
[teléfono vibra]



460  
00:24:35 --> 00:24:37  
[suena música tranquila]




461  
00:24:42 --> 00:24:44  
[risas]



462  
00:24:45 --> 00:24:46  
- Adiós, Charlie.  
- Sí. Bye.

463  
00:24:46 --> 00:24:48  
- [Imogen ríe]  
- Gracias por venir.



464  
00:24:48 --> 00:24:49  
- [Tao] Adiós.



- Bye.

465

00:24:50 --> 00:24:51

- Bye.

- Bye.

466

00:24:52 --> 00:24:55

- Siempre pasa. Siempre.

- ¿Otra vez? Siempre pasa.

467

00:24:55 --> 00:24:56

[Tara] ¡Ah!

468

00:24:56 --> 00:24:58

[Darcy] Adiós.

469

00:24:58 --> 00:25:03

- [conversaciones indistintas]

- [continúa música tranquila]

470

00:25:16 --> 00:25:18

- [Darcy] Me la pasé muy bien.

- Sí.

471

00:25:18 --> 00:25:20

[risas]

472

00:25:20 --> 00:25:22

[crujido de hojas]

473

00:25:29 --> 00:25:33


[crujido de hojas]

474

00:25:35 --> 00:25:37


[Tao] Ejem, ejem...

475




00:25:37 --> 00:25:39  
No puedo creer  
que el mundo crea que eres hetero.

476  
00:25:40 --> 00:25:41  
[risas]




477  
00:25:41 --> 00:25:42  
[ríen]

478  
00:25:42 --> 00:25:44  
[conversaciones indistintas]




479  
00:25:45 --> 00:25:47  
- Bye  
- Bye.


480  
00:25:55 --> 00:25:58  
- [viento soplando]  
- [crujido de hojas]



481  
00:25:58 --> 00:25:59  
[ríe]




482  
00:26:02 --> 00:26:04  
[se desvanece la música]




483  
00:26:04 --> 00:26:07  
[mamá] Charlie, firmé  
el documento para el viaje a París.

484  
00:26:07 --> 00:26:11  
- [Charlie] Oh, gracias.  
- [papá] ¿Y van a ir todos tus amigos?



485  
00:26:11 --> 00:26:14  
Sí. Es un viaje conjunto



de Truham y Higgs de idiomas.

486

00:26:14 --&gt; 00:26:18

Muy bien. Entonces tu curso de francés  
va a ser muy útil, ¿no?

487

00:26:18 --&gt; 00:26:19

[mamá ríe]

488

00:26:25 --&gt; 00:26:28

- ¿Recuerdan a Nick?  
- Sí.

489

00:26:32 --&gt; 00:26:34

Creo que debería decirles...

490

00:26:37 --&gt; 00:26:38

que él es mi novio.

491

00:26:42 --&gt; 00:26:43

Te sorprendiste.

492

00:26:44 --&gt; 00:26:45

Es que... Eh...

493

00:26:45 --&gt; 00:26:46

Bueno, él...

494

00:26:46 --&gt; 00:26:50

Él parece ser un chico muy deportivo  
que no está... No... Eh...

495


00:26:50 --&gt; 00:26:52

No hubiera pensado que era gay.

496

00:26:52 --&gt; 00:26:54






Ser gay no tiene nada que ver.

497

00:26:54 --> 00:26:57

Y, de hecho, Nick es bisexual.

498



00:26:57 --> 00:27:03


Gay o bisexual, pues, Nick ya no puede venir a las piyamadas, Charlie.

499

00:27:03 --> 00:27:04

¿Qué?

500




00:27:04 --> 00:27:07

Sí, porque no quiero cuchiplanche en esta casa.

501

00:27:07 --> 00:27:09

Por Dios, no digas 'cuchiplanche'.




502

00:27:09 --> 00:27:12

¿Y supongo que él también irá al viaje a París?


503



00:27:12 --> 00:27:13

Sí.

504




00:27:13 --> 00:27:17

Por esa razón no has dejado de mencionarlo por semanas.

505

00:27:17 --> 00:27:19


- Y la puerta abierta.  
- [Charlie] Me voy.




506

00:27:19 --> 00:27:23

- Nada de cuchiplanche.  
- ¡Que no digas 'cuchiplanche'!




507  
00:27:24 --> 00:27:25  
- Es que...  
- No. No, no.




508  
00:27:26 --> 00:27:28  
[sorbe ruidosamente]


509  
00:27:29 --> 00:27:31  
- [golpes en la puerta]  
- [chirrido]




510  
00:27:31 --> 00:27:33  
[suena música emotiva]




511  
00:27:33 --> 00:27:34  
Entonces, ¿lo vas a hacer público?



512  
00:27:35 --> 00:27:36  
Sí.




513  
00:27:36 --> 00:27:38  
[Tori] ¿Y no te preocupa?



514  
00:27:39 --> 00:27:40  
¿Qué cosa?

515  
00:27:41 --> 00:27:43  
Que te vuelvan a molestar.



516  
00:27:43 --> 00:27:45  
No es como cuando salí del clóset.

517  
00:27:46 --> 00:27:48  
Solo queremos  
que sepan que estamos juntos.

518

00:27:48 --&gt; 00:27:52

Haré todo lo posible  
para que Nick no pase por lo mismo que yo.

519

00:27:52 --&gt; 00:27:54

[continúa música emotiva]

520

00:27:59 --&gt; 00:28:00

[Charlie] Puedo protegerlo.

521

00:28:02 --&gt; 00:28:04

Me aseguraré  
de que no se sienta tan presionado

522

00:28:04 --&gt; 00:28:06

ni estresado

523

00:28:07 --&gt; 00:28:08

ni asustado.

524

00:28:15 --&gt; 00:28:17

Todo va a salir perfecto.

525

00:28:23 --&gt; 00:28:25

[continúa música emotiva]

# HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

